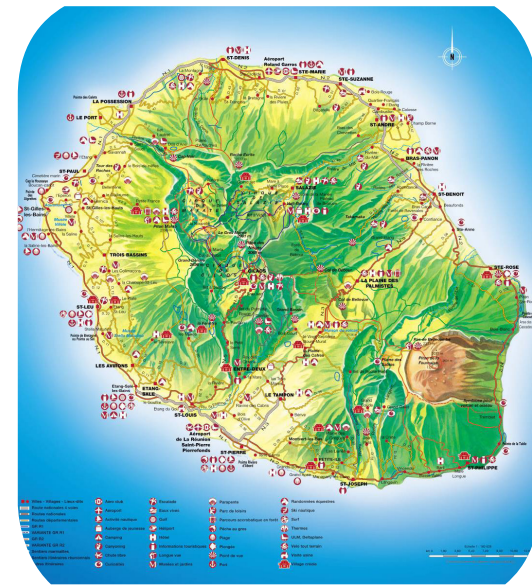


Les langues parlées sur l'île de La Réunion

FR. La langue officielle à La Réunion est le français, mais la première langue parlée par la population est le créole. Utilisé dès le début de la colonisation de l'île par nécessité de devoir communiquer entre des habitants venus d'horizons variés, le créole a évolué au fil de l'histoire en s'enrichissant de ces apports, et son usage est très répandu dans la société, sans pour autant s'opposer à l'usage du français. La situation ou l'interlocuteur favorisera l'utilisation de l'un ou de l'autre. Parlé imagé dont la base lexicale est française, le créole s'est enrichi des apports notamment tamouls ou malgache. Le créole reste avant tout une langue parlée, mais il est aujourd'hui enseigné du collège à l'université, et de nombreuses publications existent en créole, de la poésie (fonkèr) à la bande dessinée.

Las lenguas habladas en la isla de La Reunión

ES. La lengua oficial en la isla de La Reunión es el francés, pero el primer idioma hablado por la población es el criollo. Usado desde el inicio de la colonización de la isla para facilitar la comunicación entre los habitantes procedentes de distintos horizontes, el criollo a evolucionado a lo largo de la historia, enriqueciéndose de sus aportes, y su uso en la sociedad es muy extendido, sin por ello oponerse al uso del francés. La situación o el interlocutor favorece el uno o el otro. Modo de hablar evocador cuya base léxica es francesa, el criollo se ha enriquecido, en particular, de los aportes tamil o malgache. Ante todo el criollo sigue siendo un idioma hablado, pero hoy se enseña desde el colegio hasta la universidad, y hay numerosas publicaciones en criollo, de la poesía (fonkèr) a los comics.



Mini dico créole

Français	Créole réunionnais	Español
Comment ça va ?	Koman i lé ? kwé la fé ?	¿Cómo estás?
Ça va	Lé la	Estoy bien
Oui	Ben	Sí
D'accord	Lé bon	De acuerdo
Je ne sais pas	Mi koné pa	No sé
Au revoir, à bientôt	Nou artrouv	Adiós, hasta luego
Maison	Kaz	Casa
Enfant	Marmaille	Niño
Ami	Dalon	Amigo
Fête musicale	Kabar	Fiesta con música
Pourquoi	Akoz	Por qué
C'est ça	Sa mèm	Eso es